

# Präsentation



Gesprächsforum

## **Frauen in Frankfurt – von der Gastarbeiterin zur gesellschaftlichen Akteurin**

Neue Entwicklungen in der Arbeit von und für Frauen  
in der Einwanderungsgesellschaft

Frankfurt am Main, 30. April 2010

Eine Veranstaltung der Hessischen Landeszentrale für politische Bildung in Kooperation mit:  
Amt für multikulturelle Angelegenheiten der Stadt Frankfurt am Main  
Frauenreferat der Stadt Frankfurt am Main

# INHALT



## Coordinamento Donne Italiane di Francoforte

1. Gründung

2. Profil

3. Ziele

4. Programm und Aktivitäten

# 1. DIE GRÜNDUNG



Die Idee zur Gründung der „*Coordinamenti Donne*“ entstand auf einem Seminar (25.-26.11.1997), das vom italienischen Ministerium für Gleichstellung veranstaltet wurde.

Es verfolgte die Ziele, über die Lage der italienischen Frauen im Ausland zu informieren und ihnen Hilfestellung anzubieten, um die in Italien vorgeschriebene Gleichstellung auch in ihrem Emigrationsland zu verwirklichen.

## **Coordinamento Donne Italiane di Francoforte e.V.**

28. September 1998: 1. Treffen

Dezember 2003: 2. Treffen

8. Juni 2004: offiz. Gründung als eingetragener Verein

## 2. PROFIL



Coordinamento Donne ist ein unabhängiger, unparteiischer und konfessionsloser Verein, der es sich zur Aufgabe gemacht hat, Migrantinnen in Deutschland eine Stimme und Einfluss zu verschaffen. Insbesondere Frauen und Mädchen italienischer Herkunft werden bei ihrer Teilnahme am sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben gefördert.

Coordinamento Donne hat z.Z. **82 Mitglieder**, davon drei im **Vorstand**, und einen vierköpfigen **Beirat**.

Generalversammlung: 1/Jahr

Ord. Mitgliederversammlung: 1/Quartal

Jährlicher Mitgliedsbeitrag:

- aktives Mitglied 20,- Euro (erm. 10,- Euro)
- Fördermitglied mind. 30,- Euro

## 2. PROFIL

### Unsere Ressourcen

Selbsterlebte  
Erfahrung der  
Migration

Kompetenz  
in der  
Muttersprache  
der Adressaten =  
*Mediationswert*

Breite  
Vernetzung mit  
Frauenorganis.  
in Italien und  
Deutschland

Kenntnis  
der spezifischen  
Problematik der  
Migrantinnen in  
Deutschland =  
*Hilfestellung*  
(Schule, Beruf,  
Gesundheit)

Interkulturelle  
Kompetenz in  
ethnisch-  
kulturellen  
Konflikten/  
Missverst.)

Kenntnis der  
Geschichte und  
Kultur Italiens

Vielfalt der Berufe  
(Erzieherinnen,  
Künstlerinnen,  
Journalistinnen,  
Mütter, Angestellte,  
Forscherinnen)



### 3. ZIELE

- **Unterstützung** der Frauen in ihrer Doppelrolle zwischen Familie und Beruf
- **Beratung** der Eltern über Erziehung und Bildung ab der Frühkindheit
- **Förderung** der Zweisprachigkeit
- **Organisation** von Kunst- und Kulturprojekten
- **Aufbau** von Frauennetzwerken sowie Kooperation mit deutschen und italienischen Institutionen, um die Integration der Migrantinnen zu fördern
- die **Geschichte** der italienischen Auswanderung nach Deutschland bekannt zu machen

## 4. PROGRAMM UND AKTIVITÄTEN



- Elternbildung
- Kindertheater
- Kunst- und Musiktherapie
- 2005: 50 Jahre italienische Migration in Deutschland. Eine gemeinsame Geschichte
- IFH - Interkulturelles Frauennetzwerk in Hessen
- Rete Italiane – Italienerinnen in Deutschland

## 4. PROGRAMM UND AKTIVITÄTEN



### Elternbildung

Veranstaltungsreihen seit Oktober 2008 mit Erziehungstipps für italienischsprachige Familien auf Deutsch und Italienisch. Gespräche mit Eltern und Fachleuten über Ernährung, Zweisprachige Erziehung, zweisprachiges Vorlesen, Elternbriefe, deutsches Bildungs- und Kinderbetreuungssystem.



*Ziel: Verbesserung des Bildungserfolgs von Kindern mit italienischer Herkunft in Deutschland*

In Kooperation mit: Stadtteilbibliothek Gallus der Stadtbücherei Frankfurt am Main, Schulamt des Italienischen Generalkonsulates Frankfurt am Main  
Mit freundlicher Unterstützung des Amtes für multikulturelle Angelegenheiten der Stadt Frankfurt am Main



# 4. PROGRAMM UND AKTIVITÄTEN



## Kindertheater

Theateraufführungen in italienischer Sprache für Kindergarten- und Grundschulkinder, um die Herkunftssprache attraktiv zu machen und sie auf spielerische Weise zu pflegen.



Stadtbücherei Frankfurt am Main  
Stadtteilbibliothek Gallus

In Zusammenarbeit mit Coordinamento Donne Italiane di Francoforte e.V. und Italiani in Deutschland e.V.

### Teatro Baraonda

Il tesoro di capitano Brook

Der Schatz von Käpt'n Brook



In italiano

In italienischer Sprache

Un avventuroso spettacolo teatrale per tutti i filibustieri, corsari e bucanieri che non temono la pirateria

Ein abenteuerliches Theaterstück für alle Freibeuter, Korsaren, Bukaniere und Filibuster, die dem Ruf der Piraterie folgen wollen.

Sabato, 10 Novembre 2007 alle ore 15.00

Samstag, 10. November 2007 um 15 Uhr

Per bambini dai 4 anni in su  
Ingresso libero

Für Kinder ab 4 Jahre  
Eintritt frei



Coordinamento Donne Italiane di Francoforte e.V.



ITALIANI IN  
DEUTSCHLAND e.V.

Stadtteilbibliothek Gallus  
Idsteiner Straße 65 - 60326 Frankfurt am Main  
Tel. (069) 212-34744; Fax (069) 212-71400  
Email: gallus@stadtbuecherei-frankfurt.de  
www.stadtbuecherei-frankfurt.de  
geöffnet: Mo 13-17 Uhr/ Di 13-19 Uhr/ Mi 11-17 Uhr/ Do 13-19 Uhr



In Kooperation mit: Stadtteilbibliothek Gallus der Stadtbücherei Frankfurt am Main  
Mit freundlicher Unterstützung des Amtes für multikulturelle Angelegenheiten der Stadt Frankfurt am Main

# 4. PROGRAMM UND AKTIVITÄTEN



## Kunst- und Musiktherapie

Wie kann man die Kraft der Farben therapeutisch nutzen?

Begleitendes Malen ist eine aktive Möglichkeit, der eigenen Lebendigkeit und Kreativität Raum zu geben.

Der Kurs ist an alle Altersgruppen und Mütter mit Kindern gerichtet.

Ziel: Entdecken der Vielfalt der eigenen Persönlichkeit und Veränderungen entwickeln

**Terapia dei colori**  
Come utilizzare pienamente lo straordinario potere terapeutico dei colori.  
I colori sono parte della nostra vita: ci circondano, giorno dopo giorno, sono un elemento fondamentale del nostro ambiente.  
Già da bambini abbiamo disegnato per ore sprofondati in noi stessi, dimenticando il mondo intorno a noi e godendo della festa dei colori. Questa attività infantile era il primo tentativo spontaneo di curarci con i colori. Nel mondo dei colori potevamo esprimere paure e sentimenti repressi, che non osavamo manifestare, per ristabilire il nostro equilibrio.  
I colori sono dotati di uno straordinario potere terapeutico: donano tranquillità, forniscono energia e stimolano l'organismo.  
La pittura è uno fra i metodi più semplici e più amati della terapia dei colori. Attraverso la nostra vena creativa, presente in ognuno di noi, riemergono le nostre emozioni e riscopriamo noi stessi.  
Il nostro corso è rivolto a donne di ogni fascia di età e a mamme italiane con i loro bambini.  
Attraverso questo corso di cromo ed arteterapia potrete insieme a noi:  
• Scoprire e migliorare le vostre potenzialità  
• Migliorare la comunicazione con voi stessi  
• Aumentare la vostra autostima attraverso una maggiore consapevolezza delle vostre risorse personali.

**Dettagli del corso**  
Gruppo: 10 - 16 persone  
Direzione corso: Dott.ssa Orietta Cano, Medico Generico Psicoterapeuta Ipnosi NLP  
Sig.ra Eleonora Stellaacci Personal Coach  
Durata: 3 mesi, 1 volta alla settimana  
Inizio: Venerdì 12.02.2010, ore 15-17  
Costo: 15 Euro compreso materiale  
Sede: Casa Di Cultura, Adalbertstraße 36, 60498 Frankfurt  
Contatti: Orietta Cano 0151/ 12 81 90 14 Eleonora Stellaacci

**Kunsttherapie**  
**Wie kann man die Kraft der Farben therapeutisch nutzen?**  
Farben sind ein wesentlicher Bestandteil unseres Lebens. Sie umgeben uns täglich. Schon als Kinder haben wir vertieft beim Malen die Welt um uns herum vergessen.  
Wir haben uns an den Farben erfreut, waren frei von jeglichen Bewertungen in unserem Schaffen.  
In der Welt der Farbe ist es uns möglich unterdrückte Gefühle, wie z.B. Angst, zum Ausdruck zu bringen. Malen ermöglicht es uns, unser inneres Gleichgewicht wieder zu finden.  
Es beruhigt und gibt uns neue Energie um mögliche neue Wege zu gehen.  
Begleitendes Malen ist eine aktive Möglichkeit, der eigenen Lebendigkeit und Kreativität Raum zu geben.  
Wir können uns vertiefen, uns vom Bild leiten lassen, Veränderungen entwickeln, genießen und Neues in uns entdecken.  
• zur Erweiterung der eigenen Grenzen  
• Ressourcen und Fähigkeiten entdecken  
• Entdecken der Vielfalt der eigenen Persönlichkeit  
Der Kurs ist an alle Altersgruppen und Mütter mit Kindern gerichtet.

Mit freundlicher Unterstützung des Amtes für multikulturelle Angelegenheiten der Stadt Frankfurt am Main

## 4. PROGRAMM UND AKTIVITÄTEN



**2005: 50 Jahre italienische Migration in Deutschland.  
Eine gemeinsame Geschichte**

Eine Veranstaltungsreihe mit **Tagungen, Lesungen, Filmvorstellungen und einer Sonderausstellung** zum 50. Jubiläum des bilateralen Abkommens 1955 zur Anwerbung italienischer Arbeitnehmer in der Bundesrepublik.

Tausende von Arbeitsmigranten sind seitdem von Italien nach Deutschland gekommen, darunter über 40% Frauen. Die italienische weibliche Migration besitzt eine eigene Dynamik. Den besonderen Lebensbedingungen der Italienerinnen, deren kulturellen Erfahrungen und konkretem Beitrag zur soziokulturellen Veränderung und Verbesserung der deutschen und italienischen Gesellschaft wurde diese Veranstaltungsreihe gewidmet.

Wichtige kulturelle, soziale und politische Aspekte des Lebens der Italiener in Deutschland haben wir **aus der Perspektive der Frauen** nicht nur rückblickend vorstellen wollen, sondern auch im Hinblick auf die Weiterentwicklung Europas der Bürgerinnen und der Bürger.

Mit freundlicher Unterstützung von:

Frauenreferat der Stadt Frankfurt am Main, Historisches Museum Frankfurt am Main, Otto-Brenner-Stiftung, Heinrich-Böll-Stiftung Hessen, Italienisches Kulturinstitut Frankfurt am Main

## 4. PROGRAMM UND AKTIVITÄTEN



### IFH - Interkulturelles Frauennetzwerk in Hessen

Gründung einer neuen Frauenorganisation auf Landesebene.

Der Dachverband ist eine überparteiliche und nicht konfessionelle Vernetzung von Migrantinnen, Migrantinnevereinen und einheimischen Frauen. Es sieht sich als Schnittstelle zwischen den hessischen Institutionen und den Frauen mit Migrationshintergrund. Es setzt sich zusammen aus Vereinen, basisdemokratischen Gruppen und Fachfrauen mit Kompetenzen und Berufserfahrungen aus verschiedenen Bereichen.

*Offizieller Gründungstermin: Frankfurt, 26. Juni 2010*

Mit freundlicher Unterstützung von:  
Hessisches Sozialministerium, Amt für multikulturelle Angelegenheiten der Stadt Frankfurt am Main

## 4. PROGRAMM UND AKTIVITÄTEN



### Rete donne – Italienerinnen in Deutschland

Mit Hilfe einer breiteren Vernetzung Italienerinnen und ital. Frauenvereine möchten wir:

- Erfahrungen austauschen, andere Realitäten kennenlernen
- eine kontinuierliche Kommunikation zwischen den Vereinen haben
- als Partner der Integration von Italienern in Deutschland bei deutschen und italienischen Institutionen mitarbeiten
- auf der Basis unserer Erfahrung mit den Vereinen in Verbindung treten, die sich in Italien für die Integration der Zuwanderer einsetzen.



*Offizieller Gründungstermin:  
Hamburg, 25. September 2010*

In Kooperation mit Donne Italiane Amburgo, Büro On. Laura Garavini (MdB Italiens)  
Mit freundlicher Unterstützung des italienischen Generalkonsulates in Frankfurt am Main



# **Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!**

Coordinamento Donne Italiane di Francoforte e.V.

[www.donneitaliane.eu](http://www.donneitaliane.eu)